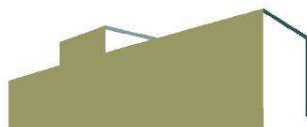


V. Kongresua √ Congreso V^{ème} Congrès

MUSEOAK,
KULTUR ONDAREAK
ETA TOKI GARAPENAK

MUSEOS,
PATRIMONIOS CULTURALES
Y DESARROLLOS LOCALES

MUSÉES,
PATRIMOINES CULTURELS
ET DÉVELOPPEMENTS LOCAUX



Aula Magna. Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación
Filosofia eta Hezkuntza Zientziak Fakultateko Areto Nagusian
UPV-EHU. Donostia-San Sebastián

29-30 Octubre 2009 / 2009ko Urriaren 29 eta 30ean
29 et 30 Octobre 2009



V Congreso "Museos, patrimonios culturales y desarrollos locales"
"Museoak, kultur ondareak eta toki garapenak" V. kongresua
5^{ème} Congrès « Musées, patrimoines culturels et développements locaux »

El Congreso está orientado a profundizar en el análisis de las diferentes fórmulas de socialización aplicadas por los agentes de desarrollo local, los profesionales del campo del patrimonio cultural y de los museos. El análisis se llevará a cabo en las áreas de la difusión del patrimonio cultural y de la participación ciudadana; concretamente se tratarán, por un lado, el incremento del capital económico, haciendo del patrimonio cultural un recurso turístico, y, por otro, el incremento del capital social por ser el patrimonio cultural un recurso identitario. Así, la participación ciudadana en la definición y el desarrollo de los proyectos museísticos y patrimoniales seguirá siendo uno de los puntos principales del congreso.

En definitiva, se mantiene el propósito de establecer un diálogo activo entre los campos del desarrollo local y del patrimonio cultural, manteniendo en todo momento el foco de atención sobre el turismo, el público y la ciudadanía como partícipes de las iniciativas vinculadas a los bienes patrimoniales.

Toki garapenerako agenteek eta kultur ondarearen eta museoen arloetako adituek ezartzen dituzten sozializazio-tresna ezberdinen azterketan sakontzea izango da kongresu honen helburua. Hain zuzen ere, hiritarren parte-hartzeari eta kultur ondarearen zabalkuntzari dagozkien eremuak aztertuko dira. Bereziki landuko dira, alde batetik, ekonomia kapitalaren hazkundera, kultur ondarea baliabide turistiko eginez, eta, bestetik, gizarte-kapitalaren hazkundera, kultur ondarea identitate-baliabidea delako. Era honetan, atal nagusienetako bat museo- eta ondare-proiektuen sorreran eta garapenean hiritarren parte-hartzeaz hausnartzea izango da aurreko kongresuetan bezala.

Azken finean, toki-garapenaren eta kultur ondarearen arloetako agenteen arteko elkarrizketa eraginkorra finkatzearen asmoari eutsiko dio kongresu honek. Asmo hori betetzeko, turismoari, publikoari eta hiritartasunari jarriko die arreta, kontuan hartuta horiek kultur ondasunen egitasmoetan partaideak direla.

Le congrès est dédié a approfondir l'analyse des différentes formules de socialisation appliquées par les agents de développement local, les professionnels du champ du patrimoine culturel et des musées et la citoyenneté. L'analyse portera sur les aires de diffusion du patrimoine culturel et de la participation citoyenne. Concrètement, on traitera d'un côté de l'augmentation du capital économique faisant du patrimoine culturel une ressource touristique et, d'un autre côté de l'augmentation du capital social liée au fait que le patrimoine culturel est une ressource identitaire. Ainsi, la participation citoyenne dans la définition et le développement des projets muséologiques et patrimoniaux sera l'un des points principaux du congrès.

En définitive, on fixe l'objectif d'établir un dialogue entre les champs du développement local et du patrimoine culturel en maintenant en permanence la focale d'observation sur le tourisme et la citoyenneté comme éléments participant des initiatives liées aux biens patrimoniaux.

Programa / Egitarua. 29 de Octubre, jueves / Urriaren 29a, osteguna

9:30h	<p>Sarrera ekitaldia/Acto de apertura ANTONIO RIVERA. Kultura, Gazteria eta Kirol Sailburuordea. Eusko Jaurlaritza / Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes. Gobierno Vasco CRISTINA URIARTE. Gipuzkoako Campuseko Errektoreordea. Euskal Herriko Unibertsitatea / Vicerrectora Campus de Gipuzkoa. Universidad del País Vasco MARIA JESUS ARANBURU. Kultura eta Euskara Foru Diputatua. Gipuzkoako Foru Aldundia / Diputada Foral de Cultura y Euskera. Diputación Foral de Gipuzkoa DENIS ITXASO. Kultur Zinegotzia. Donostiako Udala / Concejal de Cultura. Ayuntamiento de San Sebastián KARMELE BARANDIARAN. Kozuzendaria. Oiasso Erromatar Museoa / Codirectora. Museo Romano Oiasso</p>
10:00h	<p>“Los museos como instrumentos de poder de las comunidades locales: la pluralidad de las experiencias portuguesas en los últimos decenios” FERNANDO ANTONIO BAPTISTA PEREIRA Museu de Setúbal, Universidad de Lisboa</p>
11:30h	<p>“La memoria histórica del pueblo Kuna y los museos comunitarios” ANELIO MERRY Museo Comunitario de la Cultura Kuna</p>
12:45h	<p>“La Red de museos etnográficos de Asturias: proyecto y realidad” JUACO LÓPEZ Museo del Pueblo de Asturias</p>
16:00h	<p>“Des « territoires patrimoniaux » entre culture et tourisme, préservation et développement. Parc naturel régional du Haut-Jura (France) – Parc naturel Strandja (Bulgarie)” OLIVIER GIVRE Université Lumière Lyon 2</p>
17:15h	<p>“Culturas campesinas y conservación del patrimonio natur-rural” JAIME IZQUIERDO Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino</p>

Programa / Egitaraua. 30 de octubre, vienes / Urriaren 30a, ostirala

10:00h	<p>“Être un musée de ville au service des citoyens: quelques pistes d'action développées par le Centre d'histoire de Montréal” JEAN-FRANÇOIS LECLERC Centre d'histoire de Montréal</p>
11:30h	<p>“El papel de los museos en el desarrollo turístico de la ciudad de Valencia” JAVIER MARTÍ Museu d'història de València</p>
12:45h	<p>“L'Histoire au cœur de la cité : le Laboratoire d'histoire et de patrimoine de Montréal” JOANNE BURGESS Université du Québec à Montreal (UQAM)</p>

Los museos como instrumentos de poder de las comunidades locales: la pluralidad de las experiencias portuguesas en los últimos decenios

FERNANDO ANTÓNIO BAPTISTA PEREIRA. Museu de Setúbal, Universidad de Lisboa.

Desde su origen (tanto en la Antigüedad como en el Renacimiento), los museos siempre fueron un instrumento de poder al servicio de las clases dominantes o emergentes, definiendo paradigmas culturales, percepciones del pasado y legitimaciones del presente. Las colecciones romanas de escultura griega ilustraban la superioridad militar de Roma sobre las ciudades de Grecia, al mismo tiempo que servían de paradigma estético.

Si ya en el Mouseion de Alejandría se intentaba documentar la unidad y la diversidad del saber, mostrando la 'superioridad' de la civilización del Egipto Ptolemaico, el coleccionismo de obras de arte y objetos a partir del Renacimiento, sea del Mundo Antiguo o de los Nuevos Mundos, sirvió también a los enciclopedistas de la cultura europea como al eje euro-norteamericano para dominar las restantes civilizaciones y culturas del mundo. Hoy, en tiempos de globalización, en los que la museología del poder dominante intenta sus últimas metamorfosis en la museología espectáculo y en el museo-«franchising», las naciones y las comunidades que han sufrido los efectos negativos de la dominación económica y cultural redescubren, en múltiples dimensiones, como el museo también puede ser un instrumento de autodeterminación y de desarrollo sostenible.

Intentaremos, a partir de algunos de los «nuevos museos» surgidos en Portugal durante los últimos veinte y cinco años, documentar y analizar diferentes estrategias de autodeterminación y de desarrollo sostenible; desde las experiencias pioneras en Mértola (Campo Arqueológico), de Seixal (Ecomuseo Municipal) y en Setúbal (Museo del Trabajo Michel Giacometti) de rescate de memorias y de identidades obreras y urbanas en medios económicamente deprimidos, hasta experiencias más recientes de trabajo multicultural con comunidades étnicas diferentes (Museo del Trabajo de Setúbal y Museo del Oriente, en Lisboa), de «arte y museos contra la exclusión», o de intervención artística contemporánea en medios sociales degradados (Marvila Capital de la Nada), sin olvidar proyectos de rescate de memorias laborales en desaparición (Museo del Lino de Riachos, Museo de Portimão, Museo de la Industria de Sombreros, en São João da Madeira, Museo del Arroz, en Comporta), entre muchos otros.

La memoria histórica del pueblo Kuna y los museos comunitarios

ANELIO MERRY. Museo Comunitario de la Cultura Kuna.

Desde el año 1995, el pueblo Kuna de la Comarca de Kuna Yala retoma la idea de impulsar la creación de los Museos. El máximo organismo cultural y de religiosidad de Kuna Yala como lo es el Congreso General de la Cultura, se convierte en un ente impulsor de esa nueva tarea que buscaba fortalecer la cultura y la identidad a través de los museos.

Para el pueblo Kuna el tema de los museos no era un tema extraño, una idea producida desde el exterior, sino que la memoria histórica ya hablaba y enseñaba sobre los mecanismos de un espacio donde los implementos, objetos y piezas de los ancestros se convierten en eslabones que unen el pasado con el presente para ir construyendo el futuro.

Bajo estos fundamentos se inician procesos para la creación de los Museos, que posteriormente, con la adhesión a los movimientos de los museos comunitarios de Abia Yala (América) se refuerzan iniciativas del pueblo Kuna. Hoy, gracias a estos procesos, en la Comarca Kuna Yala se han creado tres museos comunitarios que son administrados y dirigidos por las propias comunidades. No obstante, con la diversidad de factores externos las comunidades procuran hacer uso de su memoria histórica para fortalecerse en un mundo de constantes cambios.

Para el pueblo kuna los museos constituyen un espacio para el rescate, el fortalecimiento y el desarrollo de la cultura, las tradiciones y el idioma, entre otros valores, que están amenazados por factores externos. Así, los museos vienen a constituir para el pueblo kuna como uno mecanismos para enfrentar los retos del siglo XXI.

La Red de museos etnográficos de Asturias: proyecto y realidad

JUACO LÓPEZ. Museo del Pueblo de Asturias

En los años ochenta y noventa del siglo XX se crearon en Asturias, como sucedió en toda Europa, muchos museos etnográficos, temáticos y locales, que nacían con dos objetivos: conservar un patrimonio cultural que estaba desapareciendo y atraer turistas. Muchos ayuntamientos aspiraban a tener su museo y en pocos años se pasó de no haber ninguno a haber demasiados.

En 2001 con el fin de intentar paliar las carencias de estos museos, favorecer trabajos en común y promover actividades, la Consejería de Cultura del Gobierno de Asturias promovió la creación de la Red de Museos Etnográficos de Asturias, en la que en la actualidad se integran catorce museos. Para coordinar esta red contó con la colaboración del Museo del Pueblo de Asturias, que depende de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Gijón. La primera actividad de la red fue encargar la realización de un plan de actuación basado en el estado real de los museos. La redacción corrió a cargo de la empresa DPCEncic Franch, de Barcelona. El plan contemplaba una serie de objetivos relacionados con la difusión, la imagen, la investigación, las exposiciones, la formación de personal y las colecciones. En los ocho años que la red lleva en funcionamiento la realidad se ha impuesto a los objetivos iniciales, algunas funciones han quedado relegadas y otras se han afianzado. En estos momentos, uno de los objetivos prioritarios de la red es la investigación y la difusión entre la población local y los escolares. Uno de los mayores éxitos de la red es haber favorecido la relación entre los responsables de los museos y una sintonía y colaboración que antes no existía.

**Des « territoires patrimoniaux » entre culture et tourisme, préservation et développement.
Parc naturel régional du Haut-Jura (France) – Parc naturel Strandja (Bulgarie)¹**

OLIVIER GIVRE. Université Lumière-Lyon 2

Les espaces protégés, qu'il s'agisse des parcs naturels, nationaux, des réserves (naturelles, de biosphère, etc.) ou des sites remarquables, occupent une place spécifique dans les processus patrimoniaux. D'une part, ils recourent fréquemment à la notion de patrimoines naturels et culturels, à tel point qu'ils peuvent être conçus comme des « territoires patrimoniaux » ; d'autre part, ils associent souvent à leurs objectifs fondamentaux de connaissance et de protection de milieux et de territoires « remarquables », une mission de développement local, mais aussi culturel et social, en partie par ces mêmes patrimoines. Les Parcs naturels notamment se présentent comme des espaces privilégiés de mise en œuvre, d'observation et d'analyse des processus patrimoniaux tels qu'ils reconfigurent des espaces et des lieux vécus, tels qu'ils sont mis en œuvre par et pour (cela reste à questionner) des populations diverses, locales au premier chef, ainsi que dans leurs effets sur la qualification et le développement d'un territoire donné.

A partir de l'analyse comparée du Parc naturel régional du Haut-Jura (France) et du Parc naturel Strandja (Bulgarie), mon propos portera sur des processus patrimoniaux qui prennent pour support les pratiques sociales des acteurs locaux eux-mêmes, du moins de certains d'entre eux auxquels est reconnue une fonction patrimoniale spécifique, pour des raisons qui peuvent être rattachées à des traditions (notamment rituelles) ou des savoir-faire. Entre impulsions institutionnelles et mobilisations locales, les mécanismes de cette qualification et de cette valorisation patrimoniales sont complexes, à commencer par l'identification des traits culturels jugés dignes de cette patrimonialisation. En manipulant ce que l'on peut appeler leur « lien au lieu », la patrimonialisation engage la capacité d'action des acteurs locaux et la maîtrise de leur propre territoire ; mais en favorisant la visibilité et la circulation des patrimoines, elle fait également émerger de nouvelles catégories d'acteurs et de nouveaux liens aux lieux, devenant elle-même un vecteur de changement social et culturel. A la charnière entre politique culturelle, développement touristique et participation locale, la patrimonialisation contribue ainsi à reconfigurer les champs sociaux locaux, autour d'enjeux variés (économiques, politiques, symboliques).

Nous pourrions nous interroger sur les multiples échelles et implications de ces processus patrimoniaux locaux, entre extension du champ patrimonial, construction de normes d'action internationales en matière de protection des patrimoines naturels et culturels, mouvement de requalification de la « localité » dans la « globalité », sans oublier l'implication des acteurs scientifiques (dont les ethnologues) dans la production de la « valeur patrimoniale ».

¹ Cette proposition d'intervention s'appuie à la fois sur une expérience concrète des projets de développement patrimoniaux en France et sur une enquête en démarrage dans le cadre du programme BALKABAS, projet bénéficiant d'une aide de l'Agence Nationale de la Recherche portant la référence ANR-08-JCJC-0091-01.

Culturas campesinas y conservación del patrimonio *natur-rural*

JAIME IZQUIERDO. Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino

En esta ponencia entendemos por cultura campesina el conjunto de operaciones, tecnologías y conocimientos desarrollados a lo largo de la historia por las comunidades rurales para propiciar una relación de manejo de los recursos naturales locales basada en la explotación diversificada de los mismos, la observación de los ciclos naturales y el mantenimiento de los procesos de renovación biológica.

Por su parte, la biodiversidad puede ser definida como la organización de los canales de información genética, taxonómica y ecosistémica del territorio. En el caso del medio rural del Estado español, y especialmente en los denominados espacios naturales, se hace preciso añadir que estos tres canales de información son interdependientes entre sí y han estado históricamente regulados por un cuarto nivel de información, al que denominaremos, de forma genérica, información cultural.

En la mayoría de los casos, la regulación, gestión y funcionamiento de los agroecosistemas de naturaleza preindustrial, y por extensión de los espacios naturales, precisan para su conservación óptima de la interposición de esta información cultural que, aplicada al territorio, se convierte en el código campesino local del que dependen el resto de interacciones *bioenergéticas* del medio.

Las culturas campesinas no son la consecuencia de un proceso general de aprendizaje de aplicación universal, sino el resultado de la interacción histórica y evolutiva de cada comunidad campesina con su medio ambiente, lo que ha propiciado multitud de soluciones y fórmulas diferentes de intervención cultural.

Como está demostrado, la falta de un manejo adecuado y ajustado a las condiciones agroecológicas del territorio tiende, por lo general, a disminuir la topobiodiversidad y a aumentar los riesgos ambientales. No obstante, como sucede en todos los casos de interdependencia, es necesario reconciliar la relación entre las partes en función, por una parte, de los principios de equilibrio y límite y, por otra, de la definición consensuada de modelos canónicos de manejo local.

La posición que defiende esta ponencia se fundamenta en la idea de que el estímulo a las culturas campesinas, tal como han sido definidas, así como su rehabilitación y modernización evolutiva, resulta fundamental para la gestión del territorio.

Las culturas campesinas son, en conclusión, el patrimonio fundamental para reactivar el desarrollo rural, conservar el paisaje y mantener la biodiversidad del país.

Être un musée de ville au service des citoyens: quelques pistes d'action développées par le Centre d'histoire de Montréal

JEAN-FRANÇOIS LECLERC. Centre d'histoire de Montréal.

Le Centre d'histoire de Montréal fut créé en 1983 dans le quartier historique, dans le cadre d'une entente à frais partagés entre le gouvernement du Québec et la Ville de Montréal, puis intégré à l'administration municipale. Conçu comme centre d'interprétation, selon le modèle des *visitor's centers* américains, il a pour mission de donner des clés pour comprendre la ville actuelle par ses patrimoines et son histoire. Au cours des années, dans le contexte muséal montréalais où une quinzaine d'institutions privées et publiques abordent de diverses manières la thématique de l'histoire montréalaise, le Centre a questionné son identité en cherchant à répondre à la question: quel sens doit-il donner au fait d'être une institution publique municipale? Quelle relation doit-il et peut-il établir avec les citoyens montréalais, qu'ils soient ou non ses visiteurs?

Au gré de ses expériences, le Centre a développé des pistes d'action qui renforcent son identité urbaine, son impact sur la société montréalaise et sa relation avec l'administration municipale et avec les citoyens: expositions et activités hors les murs, notamment auprès des communautés immigrantes, services d'expertise et production d'expositions et d'activités commémoratives pour les services municipaux, accompagnement de projets issus d'organismes en patrimoine. Il a aussi mis l'accent sur un patrimoine qui rejoint les citoyens de toutes conditions, le patrimoine mémoriel. Des exemples concrets illustreront ce parcours de 25 ans qui mènera bientôt à une étude de faisabilité pour le développement d'un concept de musée en réseau dont il serait le cœur.

El papel de los museos en el desarrollo turístico de la ciudad de Valencia

JAVIER MARTI. Director del Museu d'història de València

Valencia ha experimentado en la última década un importante desarrollo del sector turístico, pasando de ser una ciudad de paso a convertirse en un destino asiduamente demandado por el turismo nacional y extranjero.

La creación de la Ciudad de las Artes y las Ciencias ha tenido un efecto impulsor innegable en este fenómeno, comparable por ejemplo al del Museo Guggenheim sobre la ría de Bilbao. Como en este caso, la iniciativa ha provocado una profunda remodelación de un sector urbano degradado, pero además ha generado una nueva imagen de marca para la ciudad: del Micalet y la paella hemos pasado al Hemisfèric i a los tiburones del Oceanogràfic.

Más recientemente, la programación de acontecimientos de impacto mediático internacional, como la Copa del América de vela o el campeonato de Formula 1 entre otros, han conseguido —por más que no siempre gocen del consenso general— el efecto deseado de situar a Valencia en el mapamundi, de hacerla visible.

Gracias a ello, el sector turístico es hoy una de las principales bases económicas de la ciudad. Sin embargo, no existe una oferta bien estructurada y no se están aprovechando todas las potencialidades que los recursos culturales ofrecen, en particular los museos. El visitante viene atraído por los iconos o los acontecimientos de referencia, pero una vez los visita, tiene dificultades para colmar su tiempo de estancia más allá del puro deambular. A pesar de que el número de museos supera la cuarentena, fuera de aquellos de mayor eco mediático, la proporción de turistas que se aventura a visitar alguno de los restantes es muy reducida, y en modo alguno acorde con la calidad de las colecciones expuestas. Una política quizá demasiado azarosa de creación de museos, la enorme descompensación de medios y, sobretodo, la falta de un criterio coordinado de programación y difusión están, en mi opinión, en la base del problema.

L'Histoire au cœur de la cité : le Laboratoire d'histoire et de patrimoine de Montréal.

JOANNE BURGESS. Professeure, Département d'histoire. Directrice, Laboratoire d'histoire et de patrimoine de Montréal. Université du Québec à Montréal

Le Laboratoire d'histoire et de patrimoine de Montréal a vu le jour au printemps 2006, grâce à l'appui d'organismes subventionnaires et de l'Université du Québec à Montréal. Il réunit des chercheurs de diverses disciplines, spécialistes de l'histoire du Québec et notamment de l'histoire de Montréal, reconnus pour leur expertise dans les divers champs du patrimoine et engagés dans la recherche appliquée, ainsi que des partenaires provenant d'organismes gouvernementaux, d'institutions culturelles et du milieu communautaire et associatif. Ces partenaires possèdent une expertise reconnue dans la conservation et la mise en valeur du patrimoine, de même que la vulgarisation et la diffusion de l'histoire. Le Laboratoire se veut un lieu d'échanges et de mise en œuvre de projets d'histoire appliquée (*public history*).

Depuis sa création, le Laboratoire a cherché à établir un modèle original de fonctionnement, fondé sur un partenariat entre le monde du savoir académique et les milieux culturels montréalais. Ce partenariat s'exprime dans la gestion et le fonctionnement de l'équipe, dans le dialogue entre les membres provenant d'horizons différents, dans les transferts d'expertise, mais surtout dans la coproduction des savoirs afin d'appuyer l'action des organismes partenaires et d'accroître les retombées sociales de la recherche universitaire.

Dans le cadre de la thématique de ce congrès, centrée sur les relations entre les intervenants en patrimoine culturel, les agents du développement local et l'action citoyenne, j'aimerais proposer une réflexion sur la contribution potentielle des chercheurs universitaires à ce dialogue. L'analyse des objectifs et des activités du Laboratoire depuis maintenant plus de trois ans, de même que l'examen attentif de certains des projets qu'il a soutenus et développés peut s'avérer fort instructif. En effet, par ses partenaires et ses projets diversifiés, l'expérience du Laboratoire illustre à la fois les défis considérables et les retombées sociales réelles de l'engagement de l'université dans la cité.

Organización / Antolakuntza / Organisation

Iñaki Arrieta Urtizbera (UPV/EHU, CSO2008-05065), Lourdes Méndez (UPV/EHU),
Martín Soares (Université Lumière Lyon 2) Mertxe Urteaga y María José Noain
(Museo Romano Oiasso / Oiasso Erromatar Museoa)

Comité científico / Batzorde zientifikoa / Conseil scientifique

Jordi Abella (Ecomuseu de les Valls d'Aneu), Karmele Barandiaran (Museo Romano Oiasso / Oiasso Erromatar Museoa), Iñaki Diaz Balerdi (UPV/EHU), Marie-Carmen Garcia (Université Lumière Lyon 2), Joaquim Mateu i Gasquet (Museu Etnològic del Montseny), Xavier Roigé (Universitat de Barcelona, CSO2008-05065), Josep Manuel Rueda (Subdirecció General del Patrimoni Arquitectònic, Arqueològic i Paleontològic de la Generalitat de Catalunya),



Colaboradores / Laguntzaileak / Partenaires



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa
Kultura eta Euskara Departamentua
Departamento de Cultura y Euskera

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

HEZKUNTZA, UNIBERTSITATE
ETA IKERKETA SAILA
KULTURA SAILA

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN,
UNIVERSIDADES E INVESTIGACIÓN
DEPARTAMENTO DE CULTURA



Información / Informazioa / Information:

Museo Romano Oiasso / Oiasso Erromatar Museoa

Escuelas, 1

20302 Irun (Gipuzkoa)

Tel.: 943.63.93.53

info-oiassomuseo@irun.org

www.oiasso.com